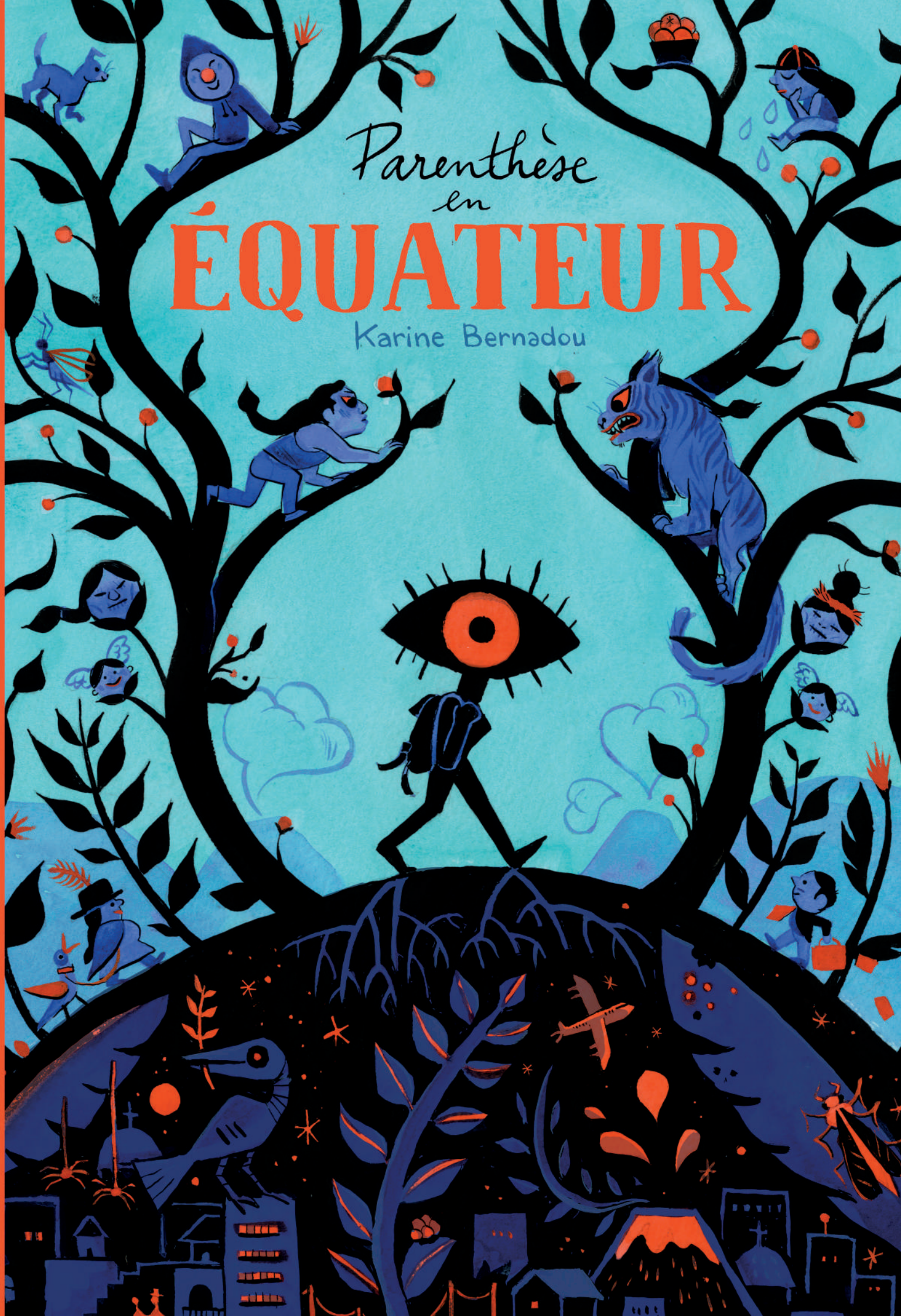


Parenthèse
en
ÉQUATEUR

Karine Bernadou





Casa
Editora

CRÉDITOS

Red de las Alianzas Francesas del Ecuador

Antoine Lissorgues **Coordinador de la Red de Alianzas Francesas del Ecuador**

y Director general Alianza Francesa Cuenca

Charles Vix **Director Cultural Alianza Francesa Quito**

Karine Bernadou **Autora, diseño de portada e ilustraciones**

Gabriela Buitrón **Diagramación**

Universidad del Azuay

Francisco Salgado Arteaga **Rector**

Martha Cobos Cali **Vicerrectora Académica**

Jacinto Guillén García **Vicerrector de Investigaciones**

Toa Tripaldi Proaño **Directora del departamento de Comunicación y Publicaciones**

ISBN: 978-9942-847-08-9

e-ISBN: 978-9942-847-10-2

IMPRESIÓN: Editorial Don Bosco - Centro Gráfico Salesiano, Vega Muñoz 10-68

Fecha: Julio 2021

Ciudad: Cuenca - Ecuador

Le 15 octobre 2019, je reçois un message du directeur culturel de l'Alliance française de Quito, Charles Vix. Le réseau des Alliances d'Équateur m'invite pour une résidence d'un mois et demi pour dessiner un carnet...



Je flippe GRAVE!
Mais qu'à cela ne tienne
Je pars quand même





QUITO

*du 29 avril
au 12 mai ...*



Mon ARRIVÉE!



↑ GUÁPULO

Le quartier de Guápulo est construit sur une faille sismique.

Ah... Euh... OK... Mais les maisons elles sont résistantes, non? Genre aux normes anti-sismiques... Ou quelque chose comme ça?

Oh... Euh... Pas vraiment...

Ah... Bon...



musée
GUAYASAMIN



Guayasamín est un des plus éminents artistes équatoriens - Il se saisit avec force de thèmes comme l'oppression, l'exploitation, la misère - Il se fait le porte-voix de la souffrance de tous les opprimés... les indiens, les métisses, les aborigènes, le peuple noir et tant d'autres...



Ses tableaux
sont forts,...

noirs et
intenses...

Ils prennent
à la chair...



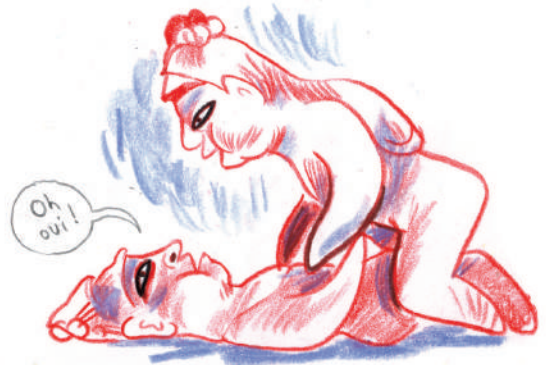
... Comme on porte un coup.

la casa de GUAYASAMÍN

est un mélange baroque
et étrange: d'art précolombien,
de bondieuseries et d'art moderne



↑ Statuettes
pré-hispaniques
représentant une
espèce de kama Sutra



Oh oui!



Des larmes de
sainte vierge

Snouf!



← Un
enfant
(qui a mangé
trop de
chocolat)



← Une boîte avec
des mains d'enfant
sculptées...
Normal, quoi...

BREF.....



BIZARRE,
BIZARRE!

Tout ça m'a
pas mis très
à l'aise!...

Allons
au Parc du
COTOPAXI!

Le président de
l'Équateur,
Lenín Moreno
a décidé
(semble-t-il sous la
pression des syndicats)
...

Dans deux
jours ...

Ce sera férié!

Voilà.

Bonjour.

Ils sont fous
ces équatoriens ...

Deux jours
fériés dans
la semaine ...



J'aurais du mal à imaginer notre président agir ainsi...

Les gens seraient en colère...
Il est fou!
Abus de pouvoir!
N'importe quoi!

ça peut-être pas...
YOUPIII!
C'est les vacances.
Merci Jupiter!*

* Surhom de Mr Macron.

De ce fait, la conférence que je devais faire a été annulée
Charles propose:

"le miracle breton"
CITRUS!
ALBANE prof de français TROP COOL!
MOI

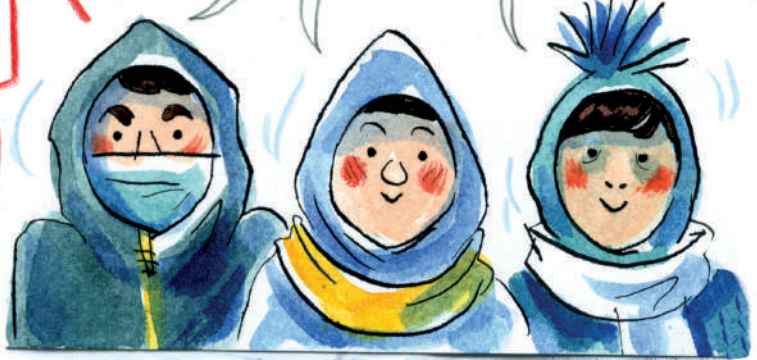
Et si on allait au Parc du Cotopaxi!

YOUPI!



1500 MÈTRES d'altitude PLUS TARD!

WATHOOUV!



CONCLUSION
Cheese!
Merci Monsieur le Président
Bisous.

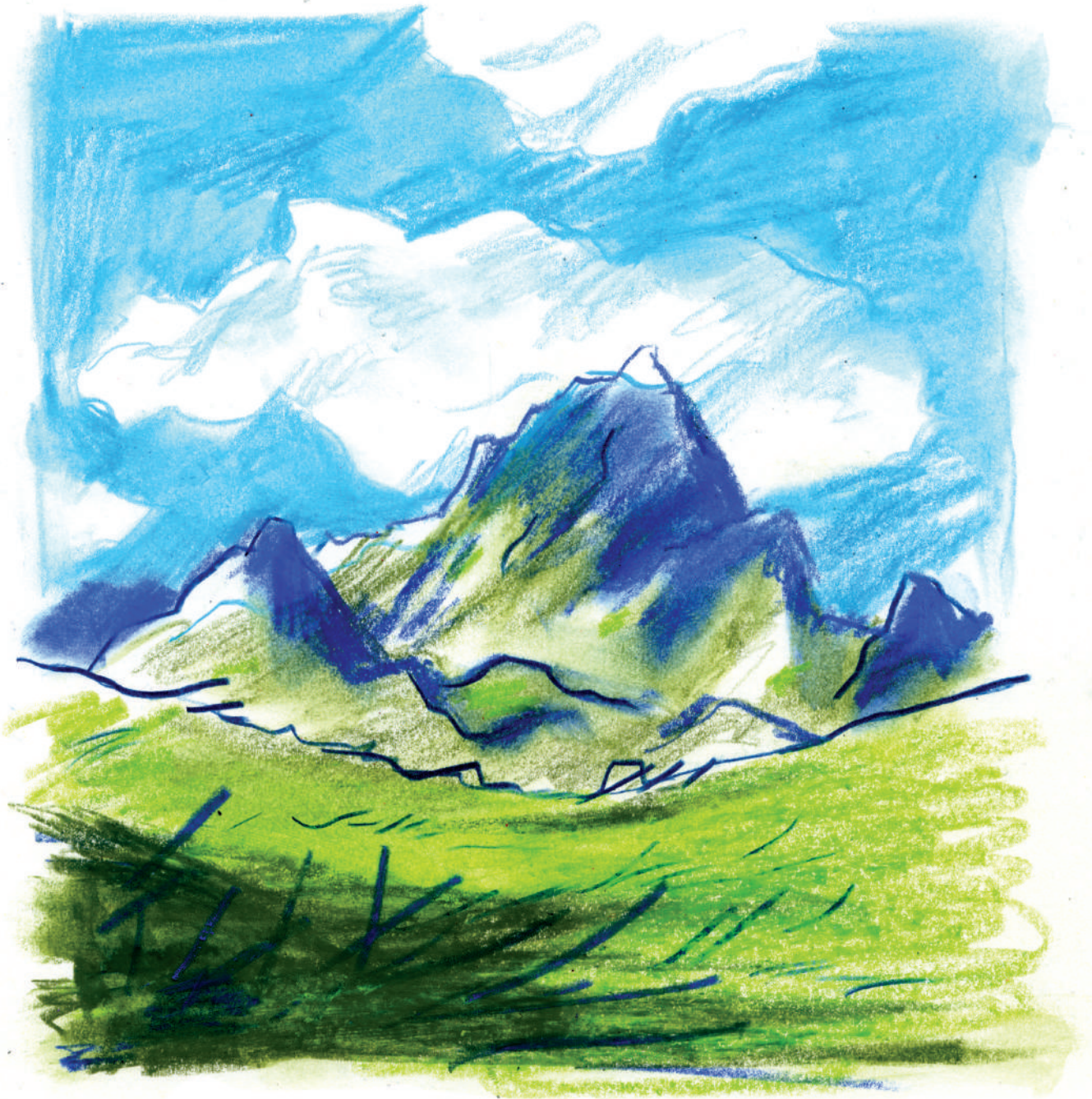


un mignon
crocus...



Et des parterres
de fleurs endémiques





Le massif du Pichincha appartient à la Cordillère des Andes. Il est constitué de deux sommets : le "Rucu" et le "Guagua Pichincha", qui se traduisent en quechua par "vieux" et "bébé". Le "Guagua" est un volcan actif, le "Rucu" par contre lui est éteint.

!INCROYABLE!
Merci "Désencyclopédia!"

El mercado **SANTA CLARA**



le marché est plein de fruits magnifiques.
Ça grouille de gens...



il y a plein d'echopes où on peut manger toutes sortes de choses



— la —
! PLAZA GRANDE! ! Dios!

est super animée : un petit monsieur regarde son portable, deux jeunes toutereaux mangent une glace, une dame épouille son mari... Et il y a cet homme qui prêche avec une vigueur essoufflante... Il semble habité...



Oui Dieu...

... qui te sauvera des flammes, pauvre pécheur ...

Toi... Qui porte en ton sein...

la souffrance ...

la honte ...

et la misère ...

Rooooo! Mais Faites le taire !!!



rencontre /
AVEC...

JUANITO qui est CLOWN

Dans le centre historique de Quito, il existait plein de "petits" métiers, qui à force de contrôles des autorités ont disparu ou peinent à exister. Dans ce contexte particulier, les artistes de rue résistent malgré la pression de la mairie.

Il est de plus
en plus difficile
de se produire
dans la rue

Maintenant,
Il faut même
un permis...

Et les contrôles
se multiplient
...



Des IDÉES

— qui passent comme ça —

Quand je suis dans
une société si ancrée
par des valeurs telles
que la famille, la
tradition et la morale
'''





*J'ai l'impression
d'être une personne
déracinée ...*

La Iglesia DE LA COMPANIA

est un édifice religieux
du XVII^es. C'est une splendeur
baroque recouverte de feuilles
d'or... Wahou!

\$





LA FIGURE D'AUTORITÉ

Une sculpture m'interpelle.
Elle représente un prêtre
en train d'évangéliser
une personne noire...

D'une main, il porte
la croix, de l'autre
il caresse presque
la nuque du
nouveau converti.

UN CORPS TOUT PETIT et FAIBLE

Visage offert,
regard baissé
et mains
ouvertes...





Une peinture de H. Hernandez met en scène l'Enfer. À chaque péché correspond une torture... Une multitude de monstres se mêlent avec corps tordus de douleur...

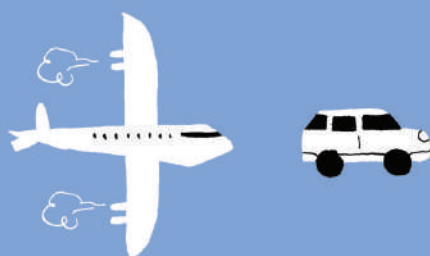


Bon... Bin...
Je vais prendre
l'air moi...



LOJA

du 13 au 19 mai...



Jour de ...

PLUIE!!!



(Super!)

J'ai qu'à
ENCORE rentrer
dans une
église!

petite fille en uniforme

Un des costumes traditionnels
des Amdes

Française
râleuse.

iglesia
DE
San
Sebastián



Ça paraît pas très catholique tout ça !

Sur la barrière en fer forgé qui protège une sculpture, on retrouve tout un tas d'amulettes accrochées qui sont autant de prières : des plumes, des cheveux, des photos et des figures métalliques représentant des personnes priant, des vaches... etc.

EN VÉRITÉ...

Il pleut et j'essaie tant bien que mal de dessiner la place San Sebastián...

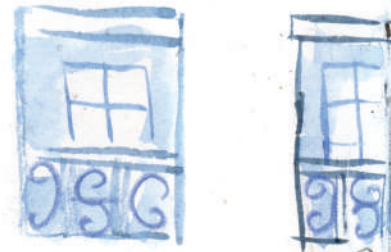
(Super!)

En plus, ça que la pisse de chien...

Le premier qui me lance une pièce, je le tue...



Bref, je finis par abandonner...
Et je fais la couleur plus tard!
(un jour où il fait beau)





El mercado GRAN
COLOMBIA



POLLOS "WIN"

TOMATES DEL ÁRBOL

Une petite fille d'à peine 6 ans s'approche de moi pour me vendre des tomates...
Ensuite, elle reste longtemps près de moi, muette, l'air absent et inquiet.
J'essaie de lui parler mais rien n'y fait...

TOMATES
DEL ÁRBOL

¿Cómo te llamas?

¿Quieres ver mis dibujos?

¿Quieres un regalito?

¿Una bebida?

¿Algo que comer?



Peut-être
une petite
Vénézuélienne

Ça m'a
fendu le
cœur...



Je rentre
à l'hôtel...

MIGUEL-DAVID

Je fais venir
ma mère en
Equateur pour
qu'elle s'installe
ici...



Depuis le début de mon voyage en Équateur, j'entends beaucoup parler de "la crise vénézuélienne". Julie, directrice de l'Alliance de Loja, me propose de rencontrer Miguel qui est vénézuélien et professeur à l'Alliance.

Aujourd'hui, c'est impossible de vivre au Venezuela...

Avec la déflation de notre monnaie (le Bolivar)... Elle ne vaut plus rien...

Un exemple...

Pour te donner une idée... Ma mère reçoit comme pension par mois : 3\$...

Et ses médicaments pour la tension coûtent : 4\$, 1 litre de coca : 2\$50, du fromage à tartiner 6\$90, un passeport à refaire : 3000\$...

Bref... Je ne suis plus en mesure de l'aider économiquement si elle reste là-bas!



Les Vénézuéliens sont plus de 3,4 millions à avoir quitté leur pays depuis 2015... L'accueil dans un pays aussi petit que l'Équateur est compliqué... On assiste à une véritable crise humanitaire...



COLOMBIE

OCÉAN
PACIFIQUE

QUITO

• Crucita
• Portoviejo

• Puyo

• Cuenca

PÉROU

• Loja
• Vilcabamba

CUENCA

du 20 au 26 mai...





Les SHUARS

Av début de mon voyage à Quito, j'ai rencontré Anne-Gaël Bilhaut qui est anthropologue et son compagnon: Etsa. On mange des hamburgers en buvant de la michelada. Ils me racontent un peu quelle est la situation des Shuars en Équateur. Etsa est shuar. Il est militant et porte-parole de sa communauté.

Pour pouvoir lutter pour nos droits et la défense de nos territoires contre l'exploitation pétrolière...

Il a fallu sortir de notre communauté...

Et apprendre comment le monde fonctionne autour de nous

J'ai dû me former, faire des études de journalisme pour pouvoir apprendre à communiquer pour mieux lutter...

...



Il faut être un bon chasseur,
un bon danseur et
un bon communicant...



Finalement Etsa
m'invite dans sa
communauté pour la
fin de mon voyage
en Équateur...

Oh là là! Trop cool!

J'apprends plus tard
que les Shuars sont
appelés aussi "Tivaroos"
(terme péjoratif) et
sont connus pour
leurs "têtes réduites".



Ah oui?
Ah bon?
Non je
savais
pas...

El Museo PUMAPUNGO



Je rencontre Tamara Landívar, directrice du musée qui m'en dit un peu plus sur les Shuars...

Pour vous donner une idée, il y a plus de 14 peuples / nationalités au sein de l'Équateur...

Les Shuars occupent l'Amazonie équatorienne et le Nord du Pérou - Ils parlent le Shuar



Nous allons faire une exposition de Tzantzas* en France au musée du Quai Branly...

Mais nous voulons le faire avec les Shuars en personne, pour changer les mentalités!

Les Shuars ne sont pas des sauvages



C'est un peuple d'une intelligence incroyable...

Et faire des Tzantzas n'est pas un acte de vengeance personnelle...

* têtes réduites



Mais il s'agit de garder
l'ordre social...
Et de rétablir un
cercle cosmique :
de vie et de mort...

Les Tzantzas sont créées
en cas de mort injuste...
les forces naturelles
demandent...



... Justice et
punition...

... Pour éviter
un nouvel assassinat.

Hola!
Bienvenue
au...

musée

PROHIBIDO!



C'est mon père qui l'a construit
il y a près de dix huit ans!

C'est à la fois un centre culturel
et un musée. Des fois on y organise
des concerts ou d'autres événements...

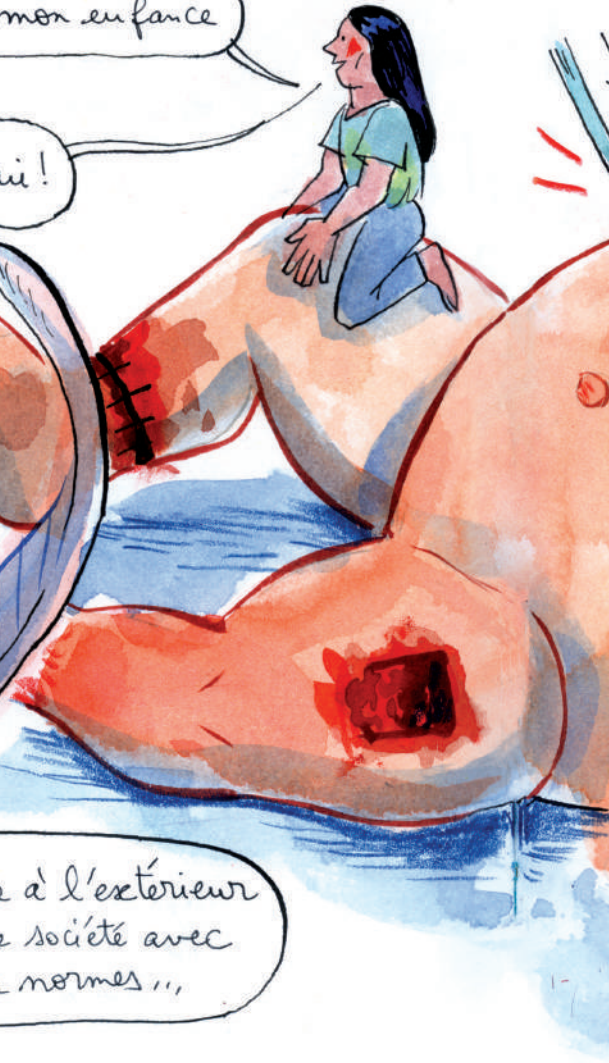
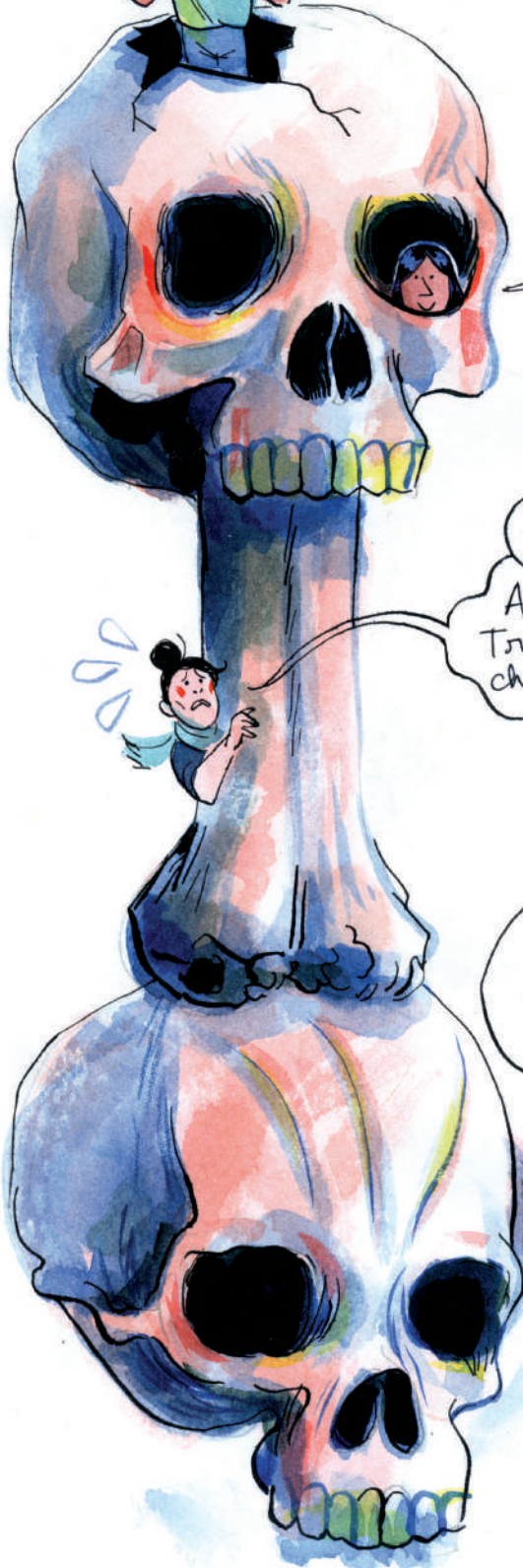
J'y ai passé toute mon enfance

Ah oui....
Trop de
chance...

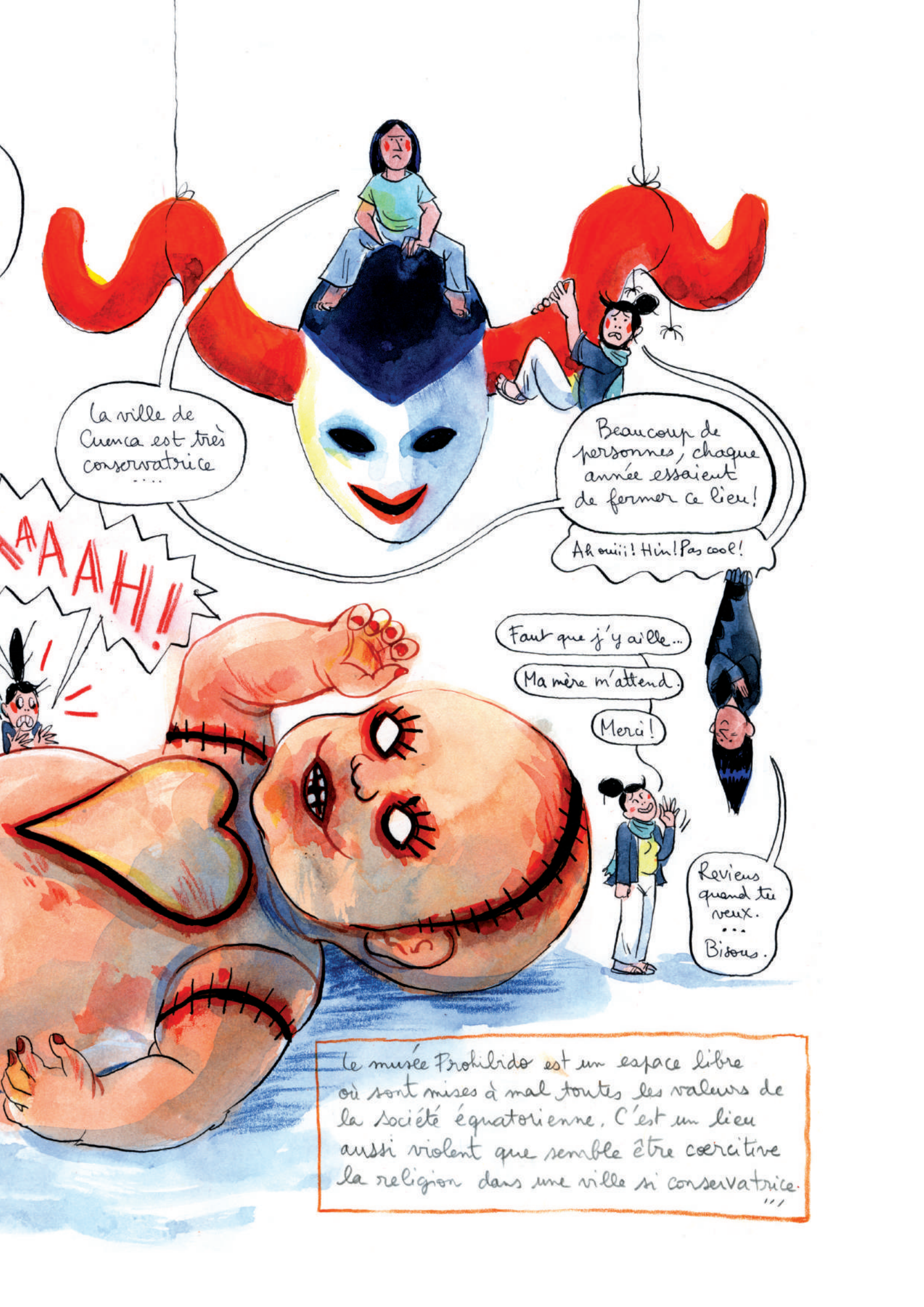
Oui!

Mais,
c'est parfois
dur après tant
de liberté
...

...De vivre à l'extérieur
dans une société avec
tant de normes...



A



La ville de Cuenca est très conservatrice

Beaucoup de personnes, chaque année essaient de fermer ce lieu!

Ah ouiii! Hin! Pas cool!

Faut que j'y aille...

Ma mère m'attend.

Merci!

Reviens quand tu veux.
...
Bisous.

Le musée Prohibido est un espace libre où sont mises à mal toutes les valeurs de la société équatorienne. C'est un lieu aussi violent que semble être coercitive la religion dans une ville si conservatrice.



PORTOVIEJO

du 27 mai au 2 juin...



R
E
N
A
↑
I
T
R
E

Regarde!

Tous ces
nouveau
bâtiments...

Le maire a repensé...

...et reconstruit
notre ville...



Il y a trois ans à peine, Portoviejo a été victime d'un immense tremblement de terre qui a été très meurtrier. Aujourd'hui, la ville renaît de ses cendres...



...En la rendant meilleure...

...Et plus adaptée à tous...

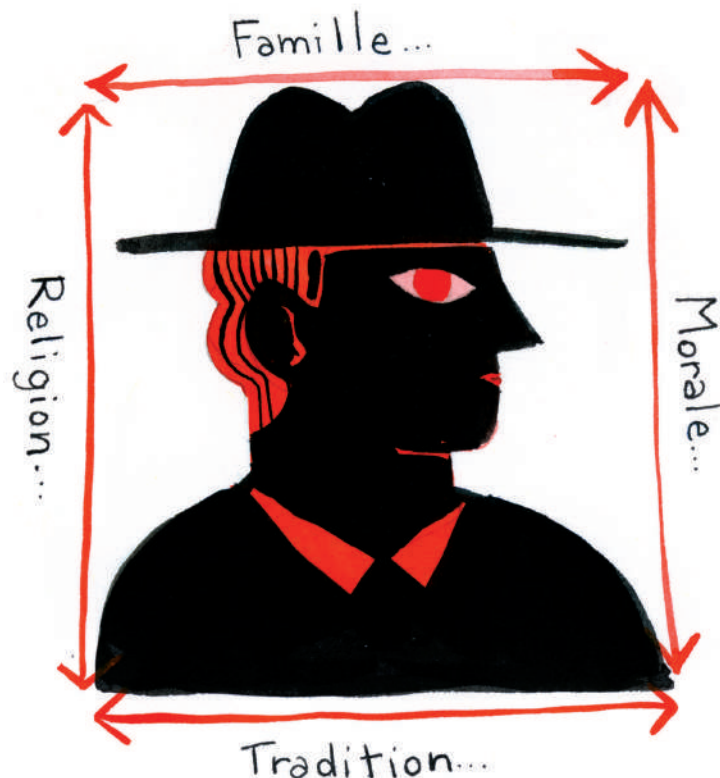
Pour que les gens se reconstruisent...

...Et gardent le moral!

Des IDÉES

— qui passent comme ça —

Ici les règles de vie semblent régies
par un certain nombre de valeurs
qui se perdent en France...
Mais dans mon pays, j'ai l'impression
que la "liberté d'être" sans ce cadre,
nous perd complètement.



Comme une armée d'indécis, tout
le monde cherche ses dieux.
On se jette sur tous les livres de
marchands de rêve pour trouver...



de minces réponses à nos troubles
existentiels...
Sédution facile de la chimère...



Mais, malgré ces incessantes questions...
Je ne pourrais pas me défaire de cette liberté qui m'est si chère...





Être libre?

Mais d quel prix?

Rester?



Cette nuit, la terre a tremblé
à Portoviejo. 60 secondes d'une secousse intense
Tout le monde était dans la rue... Sauf moi.
Épuisée de ce long voyage,
je dormais.



Depuis le début de mon séjour, je ne
choisis pas les endroits où je vais
'''

ni la fréquence
de mes déplacements
'''

Je vais au gré du planning
fait par les Alliances...

...



Je mis à Crucita pour une semaine.
Au début, je savoure la solitude.
Mais maintenant, elle m'envahit...
Sur la plage, tous les jours des poissons
coffre échoués au milieu des vautours.



Malgré le planning chargé, avant mon arrivée en Équateur, j'avais demandé à finir mon voyage par un séjour en Amazonie. Était-ce une bonne idée? La veille de mon départ dans la jungle, le barrage cède. Je pleure.



COLOMBIE

OCÉAN
PACIFIQUE

QUITO

• Crucita
• Portoviejo

• Puyo

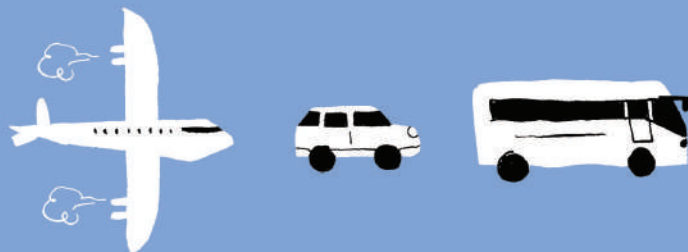
• Cuenca

PÉROU

• Loja
• Vilcabamba

AMAZONIE

dans la communauté shuar consuelo
du 3 au 7 juin ...



Je suis arrivée dans la communauté shuar d'Etsa qui m'accueille pour ces quelques jours. Toute la famille, d'origine shuar et quijos, est réunie sur ce terrain au bord de la route. Chaque ménage a sa propre maison. On y a le wifi, mais pas l'eau courante... Quand j'arrive, la petite maison d'Etsa est pleine d'enfants : ses deux filles, son fils et tout un tas de cousins, cousines, qui courent partout...

Yumin, ses
une de ses
nièces



"Petit Etsa"
(le fils d'Etsa)

La maison d'Etsa
où il vit avec ses enfants



Bassines pour récupérer l'eau.

là où je dors (dans la pièce commune)

mes bottes

la salle de bain (sans eau courante)

la chambre des enfants



Canela, une super chienne d'toutes petites pattes mais avec un courage d'acier!

LLOVER

●●●●●●

LLORAR

Depuis le début de mon arrivée, il pleut.
Je me mets à l'abri de la pluie, sous une grande
structure en bois construite par la communauté.
C'est un lieu de réunion, de cérémonie et de convivialité...
Je dessine au sec la jungle pendant qu'Etsa me parle..



Plus tard dans la journée, nous allons manger
chez Shapuri, la sœur d'Etsa. On parle du temps et de cette pluie
incessante... Elle me dit en souriant:



Mais j'avoue
être troublée...
Aurait-elle deviné
que je n'étais pas très
bien avant mon départ
pour ici...

* Tu es venue en pleurant?



Le deuxième jour de mon séjour, Etra me propose d'aller chasser dans la jungle, ce soir...

À 20 h., nous voilà marchant lentement en silence dans la noirceur de la jungle. Je suis maladroitement Etra, qui se déplace comme un animal, armé d'une carabine digne d'un roman du XIX^e siècle.

Comme en transe, je me concentre sur chacun de mes pas, une machette à la main. Seules nos lampes frontales éclairent le chemin. Les yeux brillants des insectes se confondent aux gouttes sur les feuilles.

Etra décide de me laisser seule. Je sens "trop fort" malgré le fait que je n'ai pas mis d'anti-moustique. Il me dit "je reviens dans 20 minutes", me recommande de ne pas bouger la tête pour ne pas effrayer les animaux par les mouvements lumineux de ma lampe. J'attends... Je ne sais combien de temps. Des fois, la lumière d'Etra s'évanouit. Je suis seule au milieu de la noirceur de la jungle. Le temps s'arrête.



Etra revient tout excité. Il a vu un oiseau et veut faire un piège pour l'attraper. Je n'en peux plus de fatigue. Mes mains sont couvertes de piqûre d'insectes. Il me dit:



Nous rentrons finalement un peu plus tard, bredouilles. Transie de fatigue, je suis ses pas dans le noir et le maudis en silence...



Réunion militante...

Aujourd'hui est un jour important!
Toutes les communautés shuars autour
du fleuve Pastaza se réunissent.



La nièce d'Etsa

Merci à tous d'être là avec nous
aujourd'hui. Et en particulier à
tous ceux qui viennent de loin...

Nous sommes ici aujourd'hui
pour s'organiser pour...

La chicha*
est une boisson
traditionnelle



La petite dernière

* C'est un mélange
de Yuka, qui est
mâtié par les femmes
de la communauté
pour ensuite être
amené à
fermentation.



← La mère d'Etsa



Heureusement, celle qui a fait la Tchitcha paraît en parfaite santé...



La lutte de nos droits...

et la défense de notre territoire

Nous devons être forts face à l'exploitation pétrolière ...

Et face à l'Etat qui est à son service ...



← le "chef" de la communauté shuar consuelo

→ la sœur d'Etsa.



Tout est hyper bien organisé. Chaque membre de l'association est chargé d'un domaine: la communication, les actions politiques... l'éducation, Etc.



ME VOY!!!



Après une randonnée et une séance de pêche dans la jungle,
on s'abrite de la pluie dans un bar perdu au bord d'une route...
Etsa, qui est aussi chamane, m'en dit plus sur sa culture...





Après cette étonnante confidence, Etsa m'explique que suite à cette transformation, il s'est parié de ce collier avec cette dent de tigre. Après cette vision, il dit être devenu plus fort et plus séduisant. Il rajoute : "Souvent les femmes veulent toucher mon collier. Mais il ne faut pas que tu le touches, sinon tu risques de tomber malade".



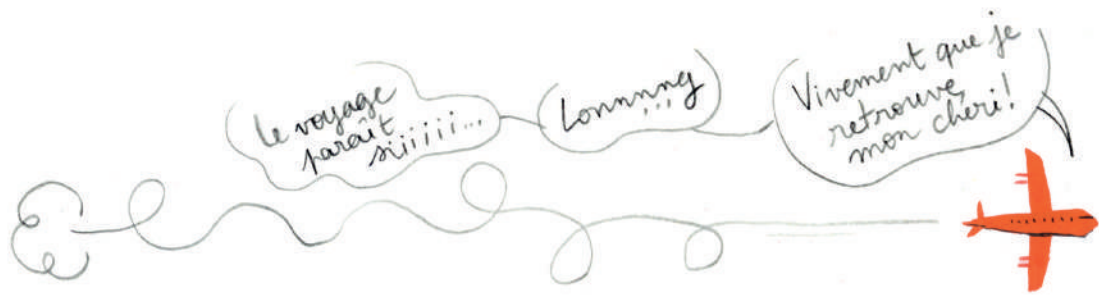
Cette nuit, j'ai rêvé.



Je me suis réveillée en sanglot
d'un rêve étrange où j'ai eu peur de perdre
ceux que j'aime... Pour finalement les
les retrouver à la fin de mon songe...
Entre larmes de peur et de joie,
j'entends la pluie tomber sur le toit.














Soudain,
la pluie s'arrête
comme levée par
l'émotion, mon cœur s'apaise.
Tout m'apparaît plus clairement.
Les bruits de la nuit me bercent.
Le calme s'installe en moi. Je m'endors.



Me voici revenue en France avec des souvenirs  plein les yeux et 5 kg en moins. Les amis que je croise semblent inquiets de me voir si mince  NON, NON. C'est OK

lee Toute chamboulée de ce beau voyage et toute heureuse de retrouver les miens , je suis lessivée. Bizarrement, je ne montre aucune de mes photos, j'essaie tant bien que mal à répondre à la question:    Alors, ce voyage?

Mais mes réponses se perdent en anecdotes cocasses   à mille lieues de la richesse du vécu. Ensuite, la vie quotidienne reprend le dessus, on oublie l'"EXTRA"-ordinaire pour épouser d'anciennes pensées  . Mais, j'espère que ce petit livre, fait au fil du voyage, sera l'occasion de transmettre deux, trois moments qui me nourrissent, encore aujourd'hui, au plus profond de moi 

Karine



Parenthèse *en* ÉQUATEUR

Karine Bernadou

Du 27 avril 2019 au 09 juin 2019, l'auteure de bande dessinée et illustratrice française Karine Bernadou était invitée à participer à une résidence d'auteurs organisée par le réseau des Alliances françaises d'Équateur. Lors de son séjour de 6 semaines, Karine Bernadou a pu découvrir les villes de Quito, Cuenca, Portoviejo et Loja. De cette aventure à près de 10 000 kilomètres de la France, est né ce livre, témoignage d'une expérience unique et intime qui emmènera le lecteur au pied fleuri du volcan Cotopaxi, au centre culturel « Prohibido » de Cuenca, dans la nuit amazonienne des Shuars ou au marché « Gran Colombia » de Loja.

Ce projet de création a été réalisé dans le cadre de l'Année de la bande dessinée baptisée « BD 2020 », une initiative du ministère de la Culture en collaboration avec le Centre national du livre (CNL) et à la Cité internationale de la bande dessinée et de l'image (CIBDI).

Del 27 de abril al 09 de junio de 2019, la autora de cómics e ilustradora francesa Karine Bernadou participó en una residencia de autores organizada por la red de Alianzas Francesas en Ecuador. Durante su estancia de 6 semanas, Karine Bernadou descubrió las ciudades de Quito, Cuenca, Portoviejo y Loja. De esta aventura, a casi 10.000 kilómetros de Francia, nace este libro, testimonio de una experiencia única e íntima que llevará al lector al pie florido del volcán Cotopaxi, al centro cultural «Prohibido» de Cuenca, en la noche amazónica de los Shuars o al mercado «Gran Colombia» de Loja.

Este proyecto de creación se realizó en el marco del Año del Cómic bautizado «BD 2020», una iniciativa del Ministerio de Cultura en colaboración con el Centro Nacional del libro (CNL) y la Ciudad Internacional del cómic y de la imagen (CIBDI).



Alliance Française
Équateur